Texts

Transcriptions of Karok Texts
Recorded with Franz Boas

[Former B.A.E. ms. 3150 pt.]
Text disked with Bras in N.Y.
Boas recording.
[Phonic Transcription]

and translation of Victor

Special [?] Record

Rec. 51253-2

Kaurin要不然 by

Phn. Intake印度

Indian name

Imkravings
[1. Bluejay Myth.]  

Lou k'n' ka' T'sháriva  
they were living there.

kun k'ará na Kilikuh'ik

Teiwásu'pí'npay  Teiwásu'pí'npay  
then after a while all at once

yóó ukk'ahr',  
on they got sick.

k'um k'um dáñu' jíkrì'  
bluejay was crying heartily;

k'at'k'át'kte;  
she was a duck

p'sík'  
and a witch.

k'anu  k'apúru'wa'n,  
was kump'kk'k'da'?

k'ahh'í'í'.  
they went to get her.

k'anu  k'ahh'í'í'.  
they went sick.

níní  níní Tawawa po'k'iu'kh'ik,  
the she could not scarcely answer.
pátas báy kínéh

ráy: báy kínéh

pátas báy kínéh.

yit: báy tikéh, edon

the started to sing another song.
Then she removed the witchery part.

Then she (blushing) said:

"My name was Pay."

Somebody is making her (we have land) it was herself that was making her.

They gave her acorns.

They gave her acorns, one pocketbasket full.

Then she went gone.
pu'ivara: pu'ipma

They got back home.

kaniyas

kukku i' in a' ipk'pa

They went again, but

kaniyas kik'j i' munpik'kya'ap.

They went to get her again.

kukku i' in a' khun.

She came again.

gas kik'ju in u' a

And she (Bluejay) said the same thing again.

w'ipippu:

why in uma: sanana im

She was sick.

kaniyas inti:

gas kik'ju in ipaikuma.

Then she doctor her again.
Then (she said), "Here give me a handful of nuts.

Then they went home to her.

Then she would come again.

That was how she said Bluejay did.

Bluejay did that way.

"Kupannakanaa."

"Kupannakanaa."

"Ter'myäkte, sik tum un."

Ter'myäkte, sik tum. Nityetehkante.

Neyat, "I'm sorry."

"Som mayo spring eemutes come up.

Ter'myäkte, sik tum. Nityetehkante.

Neyat, "I'm sorry."

May eemutes come out junk."
See another version of 'Bluejay Myth'.

Filed under Texts: Karok Stories and Myths.